

DeFTER: 23
Celal Esad Arseven
Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

که هنوز طور لسانم عربی
اکمزکن دل عربان دیده

چلبی سولیسه دیر یا شهابی
دلبرک اسمی ندر ترکیده

دوشدی دل برصنم ممتازه
نازکانه روشن اطواری

بر او حاق زاده آتشباره
انی طبعیمه یارتمش باری

طفن آیین رشدیله معزون اولری
اوکرانمایه یاقوت ایچره

شو بیه کم رشک غلاطون اولری
برکهر پاره حزینه ایچره

اوغردم عشقک ایله کوزابه

بارکیر اولدی کوکل دولابه

طوتشور دلده محبت ناری
بکا بر اهل دل اولدی جاسوس
بوکیاب اولمش بر یایه چکوب
دیدي ابر اولسه باران یاغز
سرسری کزنده سین آواره

کیچسه یه فاش ایده مع ساری
اکا حالم مکر اولمش محسوس
نمک سوزلری زخم اوزره کوب
فاضلا نزه حواله صیغاز
عشقه دوشمش کبی سینی بیچاره

کوسترکن بکا اول پاک نوب

کاهیجه روی رضا گاه غضب

بنده اول حالت ایله حیرانم
برده کوردم که او یا کیزه وجود

گاه خندان و گریه گریانم
نالهای اولری اویردن نابود

.....
عاقبت ^{قلید} دل خسته فراغ

دور اولان کوزدن اولور دلدن ایراغ

.....
ماحصل اون ایکی ماه اول محروس

ایلی تخت درون اوزره جلوس

معشوق دیگر

د کله ای مائل افسانه عشق
چونکه اول وقفه دن ازار اولدم

ماجرای دل دیوانه عشق
خنده ریزد دل فرهاد اولدم

.....
قلیدی بو مرتبه طبعم نفرت
هر نگاه می بکا جانمش کورینور

بانه کلسه اگر بر آفت
رخ آلی ینار اتش کورینور

.....
قییم اغازه غم قرآن
بیامین اهل بلادن خرد

ایلم قصه لوطی نسیان
های نه ظالم متعصب دیر

.....
هم کوکل حذب عشقه بنده
بالره عذکی هم شهوتی وار

عشقدن هم دخی خوف اوستده
هم و عهدن صفتوب نفرتی وار

گوکلم اول حالله افکنده ایکن

حذر عشق ایله لوزنده ایکن

ینه بر عشق ایله مددهوش اولدم
بر جوان پاره یه اولدم بنده
شهرتی اسمی سلیمان بک ایدی
قدی بر سرو سرازاده ایدی

قاچدیغیم دامه یینه روش اولدم
خوش ادا تاره بدن نارنده
یوره کی عاشقه طاشدن بک ایدی
ادی بو ستانجه باشی زاده ایدی

بر سلیمان بوله بلقیسی آسا
کشور سینه ده خاقان اولدی

غمزه سی جن رکل ابلیس آسا
گوکلر تحت سلیمان اولدی

حرف واحد بکا سوز سولمیدی

نکه لطفله شار ایلمیدی

اولدی اول غنجه کلزاره امل
دله زخم اجدی یینه جان اوزره
گوکل آرز قالدیکه غمکین اوله حق

راهکه یغما شده دست اجل
کلری هجران بکا هجران اوزره
تره بسنده حاجی یسین اوله حق

بیک ایله یوز دهنی طهقان ایکی
بر بچی سال اول سلیمان دیوان

بر هوا اولدی سلیمان ملک
طوتدی اور تک درون اوزره مکان

معشوق دیکر

دلله اول مهلله دن بولدی خلاص
حیست و جو ایله این بولدی حلاص
خنده نئی وصلتی ایله ایما
لجه دیکره اولدی عواص
باشنه کلدی قضا آه نه قضا
غزه سی لیکن ایدر استهزا

صنعتی اویشی ایدی خاندنه
سه سنه مرغ هوا افکنده

یوزینه دائره طوخته اوپری
دو کوز دن کی افتاده لری
پرده دن چیقدی او چشم بلور
یا تدی اغوشه ^{مثال} طنبور

یعنی نقاره سنه نیجه حریف
اوتروب نغمه موسیقاری
دل بو حالله تلاش ایله این
کویلی بر پیر کهن ساله ظهور
کوستروب ضرب ثقیل ایله خفیف
که حسینی یه چیقاری کاری
رقبا ایله خراش ایله این
اق بابا چهره لی نکیت قنبور

یعنی اول طفلك اولوب لالاسی
کهنه استاد جفا اول صمنی
الدی معتاد سرانی اوزره دهی
طاقدی انکشته اول الماسی
فلک اول ظالمه قیلدی عجبی
هاله بقعه یه اول ماه رخساری

انى زخم دلىنه صار مشدر

مكر اول ماهه كوكل وپرمشدر

الا پيرولك ايدر چشم توى
ياننه دف كى انك طاقيلور

چشمه حوليسنه كيشه اوپرى
خانه مشقه برابره الور

رستم اولدى صبانه سيني چيكانه
كويچك ايصيره حق ديشي يوق

خرصه شويلاه چكر پيرايه
بلى شفتالى يه دائر ايشي يوق

بكاتك اولدى سراي شاهك
خته دل قاپدى جورك برتيمار

دارالذن ديه رك اول ماهك
بربهانيله ايدوب آه فرار

دخنى اكرتجه فغان ايلوايدم
دل او جاناناه فراموش ايتدى

اسمى ورد زبان ايلوايدم
كيدر ك فائله لر جوش ايتدى

الدى نخت درونه اوزرو قرار
رحمت او قوتدى هلاكو خانه

اوج سنه سطوت ايله اول غدار
كافر اول موته قبيدى خانه

بيك ايله يوز دهن طقتان سكر

اولدى اول واقعه تو انكيز

.....
قالدم آلام ايله معذور فلک

اول زماندن بو زمانه کليجک

معشوق دیکر

دشمن آه او خيانتکارم
قائم دغيم جاهاه دوستو ايدی

ينه کولکم ديديلم عيالم
بي بوليره دوستو ايدی

.....
بوستکاره ايريشی نظرم
اولدی قربانه قولک قلب عليل
حسنه بولمش ایدی شهرت و شان
مالی ارطش ایدی چينکانه
زنگ رخسار و تنی اسودر

.....
غلطه سخنه دوستی کدرم
اسمه دیرلر اعیش اسماعیل
خینیلدره نکر اول شرف جهان
عیي الحق بوله اول هاناناه
اريله کشمیری کوزل عنودر

.....
سار ایدر لطفله محنت زده یی

.....
طولا شتر ناز ايله هر صلیه یی

.....
کتورر خانه مزه اول ماهی

.....
فلک اولور سه ماعد کاهی

.....
گاه ایاق اوزره صدور پیانه

.....
رقصه باشدر ایدی اول هاناناه

نالهان اولدی هوسکار زواج

برکون اولد دلبه عالم تاراج

بولدی بو دختر پاکیزه بدن

قلبو ارسته کن قلوبین

قالدی حربه من رانی

ماحصل هولدی له خدای

نفرته باعث اولوب بر او ضاع

عاشقان هب هیلوب قلدی دواع

تقه بر محنه مستانه اولدی
الف مائه رقی تین تعه

دل زارم نینه اطلاق اولدی
اولدی تاریخ هر دل وقعه

سیرا حوره عازم حیدر یاسنا
هتی غده بیانی آسنا
انک ار دنده کی مایمونه یولار

برکون احبابله اولدم هیا
برده بر قبطی مارسیا
بیوعن ایشش او عفریت اطوار

چشم ابورنه قلیم امعان
تلاک بکده دیو وهم ایدم
مدراسما علی ایشش اولد بد حال

دقت ایدم یوز نینه بن ادرمان
ادعوان اولد یغنی وهم ایدم
ایلام اسمنی برکوره سؤال

دهنم اوزره ادرود شهر بکرت فلک کارینه اهدم شهرت

خریان نامه

لمرحوم فاضلک

هنایه بکزی مضاطبه آهن اوله دل اویار ایللیه
کویه تورلماز ارباغی دایین زلف دلو کئی آغی و آیلین

دعای پادشاه اسلام

ابتدای منظره

دغ خوبان ایله سینم طرلری صنایه محوی و فلک اهدی
سب نظم و نسا

دهن نازی اچوب بنده سنه دیدی بو عاشق اکنده سنه

قنقی ملته جمال خوی کینک هوق بولور محوی

یعنی حامده کورسم بریار لی تکلم بیلورم قنقی دبار
درتقریف اقالیم سبجه

در بیان خواب هندستان شهوت نفسی رضی فاسد خواب باطنی جوهر بار در

قره به قورده خوابد شیوه و نحوه خوابد
صفحه قدی هلاله بلز بالیدی واره هلاله بلز

در بیان خوابه عجم

عجه روشی مقوی بود تدبیرا ایله هم هادو
موجد ناز و ادا اندرد محدث هورده هفا اندرد
سلا در خلوت وصلته رفول سرخ سر ریده لریده مقبول
کشی تا هانته صوته هرکشی دیرتی لعل ایله بابا به کتی
قند هارک کوزلی لقیه قند لب عشاقه دیر لقمه قند

در بیان بغداد بهت ابار

مادری ایله ایجا انها بیدرک اولری دکرمن تنها
خبر ایستی اورضی مادرینه کوت کچر بوئده دکرمن پرینه

در بیان خوابه زبکی

اول نماز بوسی هزاره لایحه مکر اعنی ارله همیشه عاسوه

در بیان خوابه هبسی

اولیه قند واره رضی اول ملته نوزیم لر بلرینی هر سباعده
ینه بلری کلور اول شیبه نک بوسوز عقلی بترمی اول نک

در بیایه خوبانه حق

در بیایه خوبانه مضرب

در بیایه خوبانه پذیردوشی - او هزار یکی کوشش فرزند کی تلی سالی او کوزل دلورله کی

ینه سی دزیره رطل مرهانی دوکله لر حمله سی عا سوره قانی

در بیایه خوبانه حجاز - هله عریانه کوزی نکره لیدر هر مبارک نفسی سام یلیدر

در بیایه خوبانه شام شریفه - آرمه هورده هفا بلینر لر اولیه بیگانه ارا بلینر لر

در بیایه خوبانه حلب - ویریم ده طالب وصلیه هراب آقرا خوشی تخمنایه هور آب

در بیایه خوبانه اناطولی -

در رم ایلی

اطمهای جبر سفید

اسلامول

اولدی خونن کپی لقب بولسک تخشی دار بونده ستره اهناسک

ارک سبب هم صفت بوقلمون اولدی هور دلیری بر دیکولون

بجبر یله ایله ربع دسترا طوره اهناب ایله مجلسی فرضا

ینه ماریه بوره خنرای ایلیه هور بری ارسه رضی ذوالقرنینه

او کمال او تغافل اوارا ادر تبسم او تکلم او صفا

اوروشی اول قریبی زنده کی طرفه رفقا یله بیلمن نه لی

دعه کازیمسی کی غایه ینه فررای صاور فررایه

دقت استویه بوکا ارباب طاک وارسه در سفارده عمل

هونک حدده تورکجه عقل افروزن ایدر اول ادره اوتی هونک

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi

در بیا به خوبانه روح	زن و ادغدی کوزله ملده	له روی صندله بر اشدت
آرتنا سب اورتا اورتا نگاه	منظوره الطیر کسبه خنی	او بیاضی کرده ایله زلف سیاه
تینی سین اورتو دغدی صانه خلط	ایر سه ده سالی رفی نیماوه	سوی حریف ثقیل رهمن
کویا نیسه سی قیل بر لاسه	دوشم عشق ایله به ماوه	صفه اول دهنه تنگه نقط
موی بر مهوده پر دره ایله	اندو هر موی استک لاله سیه	ایر سه ده سالی رفی نیماوه
	بلله حق کسی مادده الین	

بیدری
ضیکانه
تانا

شرفیه اظه کرجه ای	همیت قبه کس اک کریم	ایرنا بود
صانه اغوشه کلور منظم کلور	پر دوعصمتی بیک محکم کلور	درشانه
		کوزجه
		پیرکس

مقال مختلفه

هاده صاعده به ایدر لر لوزان	اکلر لر ره هاهی دیلران	فرانز
برده عرصن رفن صیرجه کلور	کاله وصلیه بر توه اولور	اسپانیا
بدر این روی اولور قوی هلال	کالف کور سه اولور قامتی دال	

۱۰
نسخه
مصر

درینک وایله ای زنه ایسه
درینک با زیم اوغلان نه ایسه
صحنه آلات مهمان وصال
سکده نچینه ارسون ارعالم
لکین دنیا
نئی دنیا کوزلی محرمه در
عبدی مصلحت هم فرمود

در بیان اوصاف خوبان

الی اغز نیه اریار دلبه اوله	سرویده قامی بالاتر اوله
چشم دایره سیاه اولور	چشم متانه نگاه اولور
کحل لب رنگ رخی آل اولور	ضرب آتیز ارده خال ارسون
آینه آل او زره اوله ذاتی لطف	نه شیر اوله و عود بی نه ضعیف
صاحب قامت و جسم و بازو	نه ضرب اوله دهن چار ابرو
اوله زقاری لو نذانه کبی	اوله سینه کبی زنه کبی
نرم ست اوله ی قامت جسمه	اوله قامت اوله محکم کجسته
تنه قدیفه قویک فرضا	انگاری اوله مکن حکمت
اوله برکین و غضب بازنده	نه مطیع و قبیله بنده

هاتمه منظوم

درستایی صباغ عالی

زبان نامه

لمرحوم فاضل ملک

رحمدر مزرعه را انباده

ادلری مانند زمین رانه

تاله معود اوله بوکارخانه

دیردی بو شوقی هر حیوانه

در بیابه سبب نظم و انشا

ارینم دل شکتم دلدارم

دیرله برکون اولدوک یارم

بلبل ولوله ساز باغیم

فاضلم لاله کبی پر دغیم

که ناز مره نه نیالم

بنیم اناله بیوسک عالم

که زبانه نامه دیندیوه آری

طبع زبانه دیر سوته شادی

در بیابه مقدمه نظره

ادقر کله بوی تفخیم ایدیم

اولا لازمی تقدیم ایدیم

بل صوقوغلقه ادغمار انسان

صباکله بزخانه کبیر ادمکانه

در بیابه زبانه هند

کیر بیچاره اولور طوکرده

اریدله بار دارمکانه هج صدره

نیه فرغینه اندک بود عجز

عالمس یاقه دغمن فضل تجوز

دغمن بوی ادرکله ات بوی

اکاشه اوله ات برینه

هرت کیدایله هایلر شکس

عبد چمکده بویولک امر

عجب

اری بولب صبار بوی دیشی ایله

اویز شوره روز دستان پیشی ایله

در بیاید ز نامه صر	او طرله با جلدی ناست	صدا که آنتی طرستیز دارند
	نیل اوله کنه قاری	نه اطفایده من اول ناری
	اکنی بایتی نیجه نلاصی	که هر از تله بیار تحاصی
	دار من فرجهده عجب بر شاعر	یوسف بر دلائی دودلر کافر

سودنه

صبی	هر کیه باکره در زنده کی	فتح امانز در کنجینه لری
	کویا عتیق و صهل اولانوز	آهیلورس کیه لوند ز قیالوز

عجانه	سینه در تا بحل مسود	آنده انواع فر صرف مسود
شام	چینه بر اوله لیه همانه کی	بر بر ادیره یا تور ز نه لری
	برینر فکیه استقاله	عهد صر تله با بار اول حاله

Mimar Sinan Üniversitesi
Türk Sanat Tarihi
Uygulama ve Araştırma Merkezi